

# Affärer

## Beställning



### Beställning - Att göra en beställning

#### Thai

เรากำลังพิจารณาซื้อ...

Formellt, trevande

เราดีใจเป็นอย่างมากที่จะส่งของกับบริษัทของคุณเพื่อ...

Formellt, mycket artigt

เราต้องการสั่งซื้อของ

Formellt, artigt

แนบไปด้วยนั่นคือใบสั่งซื้อของของบริษัทเรา

Formellt, artigt

ที่แนบติดไปคุณจะได้เห็นคำสั่งของเรา

Formellt, artigt

เรามีความต้องการอย่างคงที่สำหรับ...และเราต้องการจะสั่ง..

Formellt, artigt

เราได้จัดตั้งคำขอสำหรับ...

Formellt, direkt

เราตั้งใจที่จะซื้อ...จากคุณ

Formellt, direkt

คุณสามารถยอมรับและสั่งซื้อสำหรับ...ในราคา...ต่อ...?

Formellt, mycket direkt

เราขออภัยสำหรับการตอบรับของคุณ

กรุณาอนุมัติโดยการเขียน

Formellt, artigt

#### Nederländska

Wij overwegen de aanschaf van ...

Wij zijn verheugd bij uw bedrijf een bestelling te plaatsen voor ...

Wij willen graag een bestelling plaatsen.

Bijgevoegd is onze vaste bestelling voor ...

Bijgevoegd vindt u onze bestelling.

Wij hebben een constante vraag naar ... en daarom willen wij graag ... bestellen.

Hierbij plaatsen wij een bestelling voor ...

Wij zijn van plan ... van u te kopen.

Zou het voor u mogelijk zijn een bestelling van ... voor een prijs van ... per ... aan te nemen?

Wij verheugen ons op uw schriftelijke bevestiging.

### Beställning - Bekräftande av en beställning

#### Thai

#### Nederländska

# Affärer

## Beställning

กรุณาช่วยตอบรับวันที่ส่งของและราคาโดยแฟกซ์

Formellt, artigt

**Kunt u alstublieft de verzenddatum en de prijs per fax bevestigen?**

คุณจะได้ใบส่งของอย่างรวดเร็วที่สุด

Formellt, mycket artigt

**Uw bestelling wordt zo snel mogelijk verwerkt.**

คุณจะได้ใบส่งของของคุณและเราคาดหวังว่าเราจะสามารถส่งของไปให้คุณได้ทันก่อน...

Formellt, artigt

**Uw bestelling wordt momenteel verwerkt en wij verwachten dat de bestelling klaar is voor verzending voor ...**

ตามที่เราได้ทำการตกลงกันไว้  
เราจะส่งสัญญาเพื่อให้คุณทำการเซ็นชื่อของคุณ

Formellt, direkt

**In overeenstemming met onze mondelinge afspraken, sturen wij u het contract voor ondertekening.**

เราได้แนบสัญญาสองฉบับไว้ให้คุณ

Formellt, direkt

**Bijgevoegd vindt u twee kopieën van het contract.**

กรุณาส่งสัญญาฉบับที่คุณได้ทำการเซ็นชื่อแล้วมาไม่ช้ากว่า 10 วันของวันที่ใบเสร็จ

Formellt, direkt

**Stuurt u het ondertekende contract alstublieft binnen tien dagen na ontvangst aan ons terug.**

เรามาทำการยืนยันใบส่งของคุณ

Formellt, artigt

**Hierbij bevestigen wij uw bestelling.**

นี่เพื่อย้ำข้อตกลงของเราในวันที่...

Formellt, direkt

**Hierbij bevestigen wij onze mondelinge bestelling van ...**

พวกเรายอมรับข้อตกลงการจ่ายเงินและยอมรับว่าคุณไม่สามารถเอาเงินคืนได้/การส่งของโดยใช้เงินต่างประเทศ(inter national money order)/การโอนเงินผ่านธนาคาร

Formellt, direkt

**Wij gaan akkoord met uw betalingsvoorwaarden en bevestigen dat de betaling per onherroepelijk krediet / internationale postwissel / bankoverwijzing wordt voldaan.**

เราเพิ่งได้รับแฟกซ์จากคุณและคุณสามารถ

Formellt, direkt

**Wij hebben zojuist uw fax ontvangen en bevestigen uw bestelling zoals aangegeven.**

# Affärer

## Beställning

เราได้ตกลงข้อตกลงนี้ในเงื่อนไขของเราว่าต้องมีการส่งของก่อน...

Formellt, direkt

**Wij plaatsen deze proefbestelling onder voorwaarde dat de levering volgt voor ...**

สินค้าของคุณจะถูกส่งไปภายใน...วัน/อาทิตย์/เดือน

Formellt, direkt

**Uw waren worden in de komende ... dagen/weken/maanden verzonden.**

### Beställning - Att ändra beställningsuppgifterna

#### Thai

มันจะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะลดการส่งของจาก...ไปเป็น...

Formellt, artigt

#### Nederländska

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling terug te brengen van ... naar ...**

จะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะเพิ่มการส่งของของเราจาก...เป็น...

Formellt, artigt

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling te vergroten van ... naar ...**

จะเป็นไปได้หรือไม่ถ้าจะเลื่อนการส่งของออกเป็น...

Formellt, artigt

**Zou het mogelijk zijn om onze bestelling uit te stellen naar ...**

เราเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าทางเราไม่สามารถส่งของของคุณได้ถึงวันที่...

Formellt, artigt

**Wij moeten u helaas mededelen dat wij de waren niet kunnen leveren voor ...**

เราขอแสดงความเสียใจที่เราไม่สามารถส่งของของคุณได้ในวันนี้

Formellt, artigt

**Het spijt ons u te moeten mededelen, dat deze bestelling niet voor morgen verzendklaar zal zijn.**

### Beställning - Att avbeställa en order

#### Thai

เราต้องขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้เปลี่ยนสถานที่ส่งของไปเป็นที่อื่น

Formellt, mycket artigt

#### Nederländska

**Het spijt ons u te moeten mededelen, dat wij onze bestelling elders plaatsen.**

เราขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้ส่งของไปไว้ที่อื่นแทน

Formellt, mycket artigt

**Het spijt ons u te moeten mededelen, dat wij onze bestelling reeds elders geplaatst hebben.**

# Affärer

## Beställning

ต้องขอประทานโทษด้วยที่สินค้าเหล่านี้หมดลง  
เพราะฉะนั้นเราจึงต้องยกเลิกออเดอร์ของคุณ

Formellt, artigt

**Helaas zijn deze artikelen niet langer in ons assortiment/uitverkocht, zodat wij uw bestelling moeten annuleren.**

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เงื่อนไขของคุณนั้นไม่เพียงพอสำหรับออเดอร์

Formellt, artigt

**Helaas zijn uw voorwaarden niet concurrent genoeg om de bestelling haalbaar te laten zijn.**

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เราไม่สามารถรับคำขอของคุณได้  
เพราะ...

Formellt, artigt

**Helaas kunnen wij uw aanbod niet aannemen, omdat ...**

เราต้องการยกเลิกออเดอร์ของคุณ หมายเลขออเดอร์คือ...

Formellt, direkt

**Wij willen onze bestelling graag annuleren. Het bestelnummer is ...**

เราถูกบังคับให้ยกเลิกออเดอร์ของเราเนื่องจาก...

Formellt, direkt

**Wij zijn genoodzaakt onze bestelling te annuleren, omdat ...**

เนื่องจากคุณไม่เอื้อออเดอร์ให้เราราคาที่ต่ำกว่านี้ เราเสียใจที่ต้องบอกคุณว่าเราไม่สามารถรับออเดอร์ของคุณได้

Formellt, mycket direkt

**Aangezien u niet bereid bent ons een lagere prijs aan te bieden, moeten wij u helaas medelen dat wij geen bestelling bij u kunnen plaatsen.**

เรามองไม่เห็นทางเลือกอื่นนอกจากจะยกเลิกออเดอร์ของคุณสำหรับ...

Formellt, mycket direkt

**Wij zien helaas geen andere mogelijkheid dan het annuleren van onze bestelling van ...**